

Isa

Chapter 24

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְהַפִּיץ	פָּנִיהָ	וַעֲנֶהָ	וַיְבֹלְקֶהָ	הָאָרֶץ	בְּיָמֵי	יְהוָה	הַגֵּה	1
и-расејава	лице-њено	и-изобличава	и-разара-је	земљу	празни	Господ	Гле	
	H6440		H1110	H0776		H3068	H2009	
						יְשֻׁבֵיהָ:	становнике-њене	
							H3427	

Gle, Gospod će isprazniti zemlju i opusteti je, prevrnuće je i rasejaće stanovnike njene.

כַּשְׁפָּחָה	כְּאֲדָנָיו	כַּעֲבָד	כְּכֹהֵן	כְּעָם	וְהָיָה	2
као-слушкиња	тако-и-господар-његов	као-слуга	тако-и-свештеник	као-народ	И-биће	
H8198	H0113	H5650	H3548		H1961	
כְּלֹחַ	כְּמִלְוֶה	כְּמוֹכֵר	כְּקוֹנֵה	כְּנֹבְרֵתָהּ		
тако-и-зајмопримац	као-зајмодавац	тако-и-продавац	као-купац	тако-и-господарица-њена		
		H4376	H7069	H1404		
			בֹּ: נִשָּׂא	כְּאִשָּׁר	כְּנִשְׂתָהּ	
			њему	који-дугује	тако-и-онај	као-поверилац
				H5378		H5383

I biće sveštenik kao narod, gospodar kao sluga, gospođa kao sluškinja, prodavac kao kupac, koji daje u zajam kao koji uzima u zajam, koji uzima dobit kao koji daje.

דִּבֶּר	יְהוָה	כִּי	תִבּוֹז	וְהִבּוֹז	הָאָרֶץ	תִּבּוֹק	וְהִבּוֹק	3
говорио-је	Господ	јер	опљачкана	и-сасвим	земља	биће-испражњена	Потпуно	
H1696	H3068		H0962	H0962	H0776			
						הַזֶּה:	הַדִּבְרִי	אֶת־
						ову	реч	×
						H2088	H1697	H0853

Sasvim će se isprazniti zemlja, i sasvim će se opleniti. Jer Gospod reče ovu reč.

הָאָרֶץ:	עַם־	מְרוֹם	אֲמָלָלוֹ	תִּבֵּל	נִבְלָה	אֲמָלָלָהּ	הָאָרֶץ	נִבְלָהּ	אֲבָלָהּ	4
земаљског	народа	узвишени	копне	свет	вене	копни	земља	вене	Тугује	
H0776		H4791	H0535	H8398		H0535	H0776		H0056	

Tužiće zemlja i opasti, iznemoći će vasiljena i opasti; iznemoći će glavari naroda zemaljskog.

תּוֹרַת	עָבְרוּ	כִּי־	יְשֻׁבֵיהָ	תַּחַת	הַנֶּפֶשׁ	וְהָאָרֶץ	5
законе	прекршили-су	јер	становницима-својим	под	је-оскврњена	И-земља	
H8451			H3427	H8478	H2610	H0776	
			עוֹלָם:	בְּרִית	הִפְרוּ	חֻק	תִּלְפוּ
			вечни	завет	раскинули-су	уредбу	прекорачили-су
			H5769	H1285		H2706	H2498

Jer se zemlja oskvrni pod stanovnicima svojim, jer prestupiše zakone, izmeniše uredbe, raskidoše zavet večni.

כֹּן	עַל-	בָּה	יְשָׁבִי	וַיֵּאשְׁמוּ	אֶרֶץ	אֶכְלָה	אֶלָּה	כֹּן	עַל-	6
×	зато	њени	становници	и-огрешише-се	земљу	прождире	клетва	×	Зато	
		H3427	H0816		H0776	H0398	H0423			
			מְזַעֵר:	אָנוֹשׁ	וַנִּשְׂאָר	אֶרֶץ	יְשָׁבִי	תָרוּ		
			мало	људи	и-остаде	земље	становници	прогорели-су		
			H4213	H0582	H7604	H0776	H3427	H2787		

Zato će prokletstvo proždreti zemlju, i zatrće se stanovnici njeni; zato će izgoreti stanovnici zemaljski, i malo će ljudi ostati.

			לֵב:	שִׂמְחָה	כָּל-	נֶאֱמָחוּ	גִּפְן	אֲמַלְלָהּ	תִּירוֹשׁ	אֶבֶל	7
			срцем	весели	сви	уздишу	чокот	копни	вино-младо	Туѓује	
				H8056	H3605	H0584	H1612	H0535	H8492	H0056	

Tužiće vino, uvenuće loza vinova, uzdisaće svi koji su veselog srca.

			כְּנֹר:	מְשׁוֹשׁ	שָׁבַת	עֲלִיזִים	שָׁאוֹן	תָּפִים	מְשׁוֹשׁ	שָׁבַת	8
			харфе	радост	престаде	разузданих	бука	замукну	бубњева	радост	Престаде
			H3658	H4885		H5947	H7588	H2308	H8596	H4885	

Prestaće veselje uz bubnje, nestaće graja onih koji se vesele, prestaće veselje uz gusle.

			לְשִׁתּוֹ:	שֵׁכָר	יָמַר	יַיִן	יִשְׁתּוּ	לֵא	בְּשִׁיר	9
			онима-који-пију	пиће-јак	горко-ће-бити	вино	пити	неће	Уз-песму	
			H8354	H7941	H4843	H3196	H8354	H3808		

Neće piti vino uz pesme, ogorčaće silovito piće onima koji ga piju.

			מִבּוֹא:	בֵּית	כָּל-	סֵנֶר	תְּהוּ	קָרִית	נִשְׁבְּרָה	10
			од-уласка	кућа	свака	затворена-је	пустоши	град	Разорен-је	
			H0935		H3605	H5462	H8414	H7151	H7665	

Razbiće se pusti grad, zatvorene će biti sve куће da niko ne ulazi.

			הָאָרֶץ:	מְשׁוֹשׁ	גָּלָה	שִׂמְחָה	כָּל-	עֲרֵבָה	בְּחוּצוֹת	הַיַּיִן	עַל-	צְנוּחָה	11
			земље	веселје	прогнано-је	радост	свака	замрла-је	на-улицама	вином	за	Вапај	
			H0776	H4885	H1540	H8057	H3605	H6150	H2351	H3196		H6682	

Tužnjaва će biti po ulicama radi vina, proći će svako veselje, otići će radost zemaljska.

			שָׁעַר:	יִכְתֹּ	וַשְׂאִיָּה	שָׁמָּה	בְּעִיר	נִשְׂאָר	12
			капије	разбијене-су	и-разарањем	пустош	у-граду	Остало-је	
			H8179	H3807	H7591	H8047		H7604	

Pustoš će ostati u gradu, i vrata će se razvaliti.

			זֵית	כִּנְקָר	הָעַמִּים	בֵּתוּךָ	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	יִהְיֶה	כֹּה	כִּי	13
			маслине	као-отресање	народима	међу	земље	усред	ће-бити	тако	Јер	
			H2132	H5363		H8432	H0776	H7130	H1961	H3541		
						בְּצִיר:	כָּלָה	אִם-	כְּעוֹלָלֹת			
						берба	се-заврси	кад	као-пабирци			
						H1210	H3615		H5955			

Јер ће бити у земљи и у народима као кад се oberу маслине, и као кад се paljetкује после бербе.

			מִיָּם:	צָהָלוּ	יְהוָה	בְּנֵאוֹן	יִרְנוּ	קוֹלָם	יִשְׁאוּ	הֵמָּה	14
			од-мора	радују-се	Господњој	у-величанствености	кличу	глас-свој	подижу	Они	
			H3220		H3068	H1347			H5375	H1992	

Ovi će podignuti glas svoj i pevaće, radi veličanstva Gospodnjeg podvikivaće od mora.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	שֵׁם	הַיָּם	בְּאֵי	יְהוָה	כְּבָדוֹ	בְּאֲרָיִם	כֵּן	עַל-	15
Boга	Господње	име	морским	на-острвима	Господа	славите	на-истоку	×	Зато	
H0430	H3068	H8034	H3220	H0339	H3068	H3513				

ס :יִשְׂרָאֵל
 ¶ Израеловог
[H3478](#)

Zato slavite Gospoda u dolinama, na ostrvima morskim ime Gospoda Boga Izrailjevog.

לִי	רְזִי	וְאָמַר	לְצַדִּיק	צָבִי	שָׁמְעֵנּוּ	זְמִרַת	הָאָרֶץ	מִכְנֶף	16
moja	Пропаст	Али-ја-рекох	Праведнику	Слава	чули-смо	песме	земље	Са-краја	
	H7334	H0559	H6662		H8085	H2158	H0776	H3671	
בְּגָדָי:	בּוֹגְדִים	וּבְגֵד	בְּגָדָי	בְּגָדִים	לִי	אֵי	לִי	רְזִי	
издају	издајници	и-издајом	издају	Издајници	мени	Тешко	моја	пропаст	
H0898	H0898		H0898	H0898		H0188		H7334	

S kraja zemlje čusmo pesme u slavu Pravednom; ali rekoh: Ološah! Ološah! Teško meni! Nevernici neveru čine, baš nevernici neveru čine.

פָּחַד	וּפְחַת	וּפַחַ	עָלַיָּךְ	יּוֹשֵׁב	הָאָרֶץ:	17
Страх	и-јама	и-замка	на-тебе	становниче	земље	
H6343	H6354			H3427	H0776	

Strahota i jama i zamka pred tobom je, stanovniče zemaljski!

יְהִי	הָרָס	מִקּוֹל	הַפֶּחַד	יַפֵּל	אֶל-	הַפְּחַת	וְהֵעוֹלָה	מִתְרוֹד	הַפְּחַת	18
И-биће	ко-бежи	од-звуча	страха	паšће	у	јаму	и-ко-изађе	из	јаме	
H1961	H5127		H6343	H5307	H0413	H6354	H5927	H8432	H6354	
יִלְכָּד	בִּפְחַ	כִּי-	אֲרָבוֹת	מִמְרוֹם	נִפְתְּחוּ	וַיִּרְעַשׂוּ	מוֹט	הַתְּמוֹטָטָה	אֲרָץ:	
биће-ухваћен	у-замку	јер	прозори	са-висине	отворише-се	и-затресе-се	тресењем	тресе-се	земља	
H3920			H0699	H4791		H7493	H4131	H4131	H0776	

אֲרָץ:
 земље
[H0776](#)

I ko uteče čuvši za strahotu, pašće u jamu; a ko izađe iz jame, uhvatiće se u zamku; jer će se ustave na visini otvoriti i zatrešće se temelji zemlje.

רָעָה	הִתְרַעְעָה	הָאָרֶץ	פֹּרַ	הַתְּפוֹרְרָה	אֲרָץ	מוֹט	הַתְּמוֹטָטָה	אֲרָץ:	19
Ломом	ломи-се	земља	распадом	распада-се	земља	тресењем	тресе-се	земља	
		H0776			H0776	H4131	H4131	H0776	

Sva će se zemlja razbiti, sva će se zemlja raspasti, sva će se zemlja uskolebati.

נָוַע	תָּנוּעַ	אֲרָץ	כְּשֹׁפֹר	וְהִתְנוֹדְדָה	כְּמִלּוּנָה	וּכְבֵּד	עָלֶיהָ	20
Љуљањем	љуља-се	земља	као-пијанац	и-клати-се	као-колиба	и-тежак-је	на-њој	
H5128	H5128	H0776	H7910	H5110	H4412	H3513		
פְּשָׁעָה	וּנְפִלָּה	וְלֹא-	תִסִּיף	קוּם:	ס	¶		
преступ-њен	и-палиће	и-неће	више	устати				
H6588	H5307	H3808	H3254					

Sva će se zemlja ljuljati kao pijan čovek, i premestiće se kao koliba, jer će joj otežati bezakonje njeno, te će pasti i neće više ustati.

21 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה אֶת-צְבָא הַמָּרוֹם בְּמָרוֹם וְעַל-יְעַל וְעַל-יְעַל
 И× на-висини небеску војску × Господ казниће тај у-дан И-биће
[H4791](#) [H4791](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

מַלְכֵי הָאָדָמָה עַל-הָאָדָמָה :
 краљеве земаљске на земљи
[H4428](#) [H0127](#) [H0127](#) [H0127](#)

I u to će vreme pohoditi Gospod na visini vojsku visoku i na zemlji sve careve zemałjske.

22 וְאֶסְפוּ אֶסְפָּה אֶסְרִי עַל-בּוֹר וְסָגְרוּ עַל-
 И-сабрани-ће-бити сабирањем заробљеника јаму у и-затворени-биће у
[H0622](#) [H0626](#) [H0616](#) [H5462](#)

מִסְגָּר וּמְרַב יָמִים יִפְקְדוּ:
 тамницу и-после-много дана биће-походени
[H4525](#) [H7230](#) [H3117](#)

I skupiće se kao što se skupljaju sužnji u jamu, i biće zatvoreni u tamnicu, i posle mnogo vremena biće pohođeni.

23 וְחָפְרָהּ תְּלַבְּנָהּ וּבוֹשָׁה הַחֲמָה כִּי-מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
 И-постидеће-се месец и-посрамиће-се сунце јер царује јер над-војскама
[H2659](#) [H3842](#) [H0954](#) [H2535](#) [H3068](#)

בְּתָר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגַּד זְקֵנָיו כְּבוֹד : פ
 на-гори Сиону и-у-Јерусалиму и-пред старесинама-Својим слава
[H2022](#) [H6726](#) [H3389](#) [H5048](#) [H2205](#) [H3519](#)

I posramiće se mesec i sunce će se zastideti kad Gospod nad vojskama stane carovati na gori Sionu i u Jerusalimu, i pred starešinama svojim proslavi se.